



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 25 June 2014

11310/14

**Interinstitutional File:
2014/0171 (NLE)**

**JUR 381
PESC 679
RELEX 541
COEST 225
FIN 440**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) No 692/2014 of 23 June 2014 concerning restrictions on the import into the Union of goods originating in Crimea or Sevastopol, in response to the illegal annexation of Crimea and Sevastopol
(OJ L 183, 24.6.2014, p. 9)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 5 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Vassiliki Karra:

e-mail: vkarra@rp-grece.be

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) № 692/2014 на Съвета от 23 юни 2014 година относно ограниченията върху вноса в Съюза на стоки с произход от Крим или Севастопол, в отговор на незаконното анексиране на Крим и Севастопол

(ОВ L 183, 24.6.2014 г., стр. 9)

Страница 10, член 3, буква б)

Вместо:

„б) стоки с произход от Крим или Севастопол, които са предоставени на украинските власти за преглед, които са били предмет на проверка по отношение на правилата за придобиване на преференциален произход в съответствие с Регламент (ЕС) № 978/2012 на Европейския парламент и на Съвета и с Регламент (ЕС) № 374/2014 на Европейския парламент и на Съвета⁽²⁾ или в съответствие със Споразумението за асоцииране между ЕС и Украйна.

⁽²⁾ ОВ L 118, 22.4.2014 г., стр. 1.“

да се чете:

„б) стоки с произход от Крим или Севастопол, които са предоставени на украинските власти за преглед, които са били предмет на проверка по отношение на правилата за придобиване на преференциален произход и за които е издаден сертификат за произход в съответствие с Регламент (ЕС) № 978/2012 на Европейския парламент и на Съвета и с Регламент (ЕС) № 374/2014 на Европейския парламент и на Съвета⁽²⁾ или в съответствие със Споразумението за асоцииране между ЕС и Украйна.

⁽²⁾ ОВ L 118, 22.4.2014 г., стр. 1.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n° 692/2014 del Consejo, de 23 de junio de 2014, relativa a restricciones respecto de la importación en la Unión de mercancías originarias de Crimea o Sebastopol, como respuesta a la anexión ilegal de Crimea y Sebastopol

(DO L 183 de 24.6.2014, p. 9)

Página 10, artículo 3, letra b)

Donde dice:

- «b) las mercancías originarias de Crimea y Sebastopol que hayan sido puestas a disposición de las autoridades ucranianas para su examen, para las que el cumplimiento de las condiciones para que les hubiera sido conferido el origen preferencial haya sido verificado de conformidad con los Reglamentos (UE) n° 978/2012 y n° 374/2014 ⁽²⁾ del Parlamento Europeo y del Consejo o de conformidad con el Acuerdo de Asociación UE-Ucrania.

⁽²⁾ DO L 118 de 22.4.2014, p. 1.»,

debe decir:

- «b) las mercancías originarias de Crimea y Sebastopol que hayan sido puestas a disposición de las autoridades ucranianas para su examen, para las que el cumplimiento de las condiciones para que les hubiera sido conferido el origen preferencial haya sido verificado y en relación con las cuales hayan expedido un certificado de origen de conformidad con los Reglamentos (UE) n° 978/2012 y n° 374/2014 ⁽²⁾ del Parlamento Europeo y del Consejo o de conformidad con el Acuerdo de Asociación UE-Ucrania.

⁽²⁾ DO L 118 de 22.4.2014, p. 1.».

OPRAVA

nařízení Rady (EU) č. 692/2014 ze dne 23. června 2014 o omezeních dovozu zboží pocházejícího z Krymu nebo ze Sevastopolu do Unie v reakci na jejich protiprávní anexi

(Úř. věst. L 183, 24.6.2014, s. 9)

Obsah a strana 9, název nařízení

Místo:

„NAŘÍZENÍ RADY (EU) č. 692/2014 ze dne 23. června 2014 o omezeních dovozu zboží pocházejícího z Krymu nebo ze Sevastopolu do Unie v reakci na jejich protiprávní anexi“

má být:

„NAŘÍZENÍ RADY (EU) č. 692/2014 ze dne 23. června 2014 o omezeních dovozu zboží pocházejícího z Krymu nebo ze Sevastopolu do Unie v reakci na jejich protiprávní anexi“

Místo:

„b) na zboží pocházející z Krymu nebo Sevastopolu, které bylo dáno k dispozici ukrajinským orgánům ke zkoumání, u něhož bylo ověřeno splnění podmínek nároku na preferenční původ v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 978/2012 a nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 374/2014⁽²⁾ nebo v souladu s dohodou o přidružení EU-Ukrajina.

⁽²⁾ Úř. věst. L 118, 22.4.2014, s. 1.“

má být:

„b) na zboží pocházející z Krymu nebo Sevastopolu, které bylo dáno k dispozici ukrajinským orgánům ke zkoumání, u něhož bylo ověřeno splnění podmínek nároku na preferenční původ a pro nějž bylo vydáno osvědčení o původu v souladu s nařízením (EU) č. 978/2012 a nařízením (EU) č. 374/2014⁽²⁾ nebo v souladu s dohodou o přidružení EU-Ukrajina.

⁽²⁾ Úř. věst. L 118, 22.4.2014, s. 1.“

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) nr. 692/2014 af 23. juni 2014 om restriktioner på import af varer med oprindelse på Krim eller i Sevastopol som reaktion på den ulovlige annektering af Krim og Sevastopol

(EUT L 183 af 24.6.2014, s. 9)

Side 10, artikel 3, litra b)

I stedet for:

"b) varer med oprindelse på Krim eller i Sevastopol, som er stillet til rådighed for de ukrainske myndigheder til undersøgelse, for hvilke overholdelse af betingelserne for tildeling af præferenceoprindelse er blevet bekræftet i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 978/2012 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 374/2014 ⁽²⁾ eller i overensstemmelse med associeringsaftalen mellem EU og Ukraine.

⁽²⁾ EUT L 118 af 22.4.2014, s. 1."

læses:

"b) varer med oprindelse på Krim eller i Sevastopol, som er stillet til rådighed for de ukrainske myndigheder til undersøgelse, for hvilke overholdelse af betingelserne for tildeling af præferenceoprindelse er blevet bekræftet og for hvilke et oprindelsescertifikat er udstedt i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 978/2012 og forordning (EU) nr. 374/2014 ⁽²⁾ eller i overensstemmelse med associeringsaftalen mellem EU og Ukraine.

⁽²⁾ EUT L 118 af 22.4.2014, s. 1."

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) Nr. 692/2014 des Rates vom 23. Juni 2014 über Beschränkungen für die Einfuhr von Waren mit Ursprung auf der Krim oder in Sewastopol in die Union als Reaktion auf die rechtswidrige Eingliederung der Krim und Sewastopols durch Annexion

(ABl. L 183 vom 24.6.2014, S. 9)

Seite 10 Artikel 3 Buchstabe b

Statt:

"b) Waren mit Ursprung auf der Krim oder in Sewastopol, die den ukrainischen Behörden zur Prüfung vorgelegt wurden, für die die Erfüllung der Bedingungen, welche zum Präferenzursprung berechtigen, im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 978/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates und Verordnung (EU) Nr. 374/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates⁽²⁾ oder im Einklang mit dem Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine geprüft wurden.

⁽²⁾ ABl. L 118 vom 22.4.2014, S. 1."

muss es heißen:

"b) Waren mit Ursprung auf der Krim oder in Sewastopol, die den ukrainischen Behörden zur Prüfung vorgelegt wurden, für die die Erfüllung der Bedingungen, welche die Ursprungseigenschaft verleihen, geprüft worden und für die ein Ursprungszeugnis der zuständigen Behörde der Ukraine im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 374/2014⁽²⁾ oder mit dem Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine ausgestellt worden ist.

⁽²⁾ ABl. L 118 vom 22.4.2014, S. 1."

PARANDUS

nõukogu 23. juuni 2014. aasta määruses (EÜ) nr 692/2014, mis käsitleb Krimmist või Sevastopolist pärit kaupade liitu importimisele kohaldatavaid piiranguid vastusena Krimmi ja Sevastopoli ebaseaduslikule annekteerimisele

(ELT L 183, 24.6.2014, lk 9)

Sisukord ja lehekülg 9, pealkiri

Asendada:

„NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 692/2014, 23. juuni 2014, mis käsitleb Krimmist või Sevastopolist pärit kaupade liitu importimisele kohaldatavaid piiranguid vastusena Krimmi ja Sevastopoli ebaseaduslikule annekteerimisele”

järgmisega

„NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr 692/2014, 23. juuni 2014, mis käsitleb Krimmist või Sevastopolist pärit kaupade liitu importimisele kohaldatavaid piiranguid vastusena Krimmi ja Sevastopoli ebaseaduslikule annekteerimisele”.

Lehekülg 10, artikkel 3, punkt b

Asendada:

- „b) Krimmist või Sevastopolist pärit kaupade suhtes, mis on esitatud Ukraina ametiasutustele kontrollimiseks, mille vastavust sooduspäritolu andvatele tingimustele on kontrollitud kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 978/2012 ja määrusega (EL) nr 374/2014⁽²⁾ või kooskõlas ELi-Ukraina assotsieerimislepinguga.

⁽²⁾ ELT L 118, 22.4.2014, lk 1.”

järgmisega:

- „b) Krimmist või Sevastopolist pärit kaupade suhtes, mis on esitatud Ukraina ametiasutustele kontrollimiseks, mille vastavust sooduspäritolu andvatele tingimustele on kontrollitud ning mille kohta on väljastatud päritolusertifikaat kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 978/2012 ja määrusega (EL) nr 374/2014⁽²⁾ või kooskõlas ELi-Ukraina assotsieerimislepinguga.

⁽²⁾ ELT L 118, 22.4.2014, lk 1.”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 692/2014 του Συμβουλίου της 23ης Ιουνίου 2014 σχετικά με περιορισμούς στην εισαγωγή στην Ένωση εμπορευμάτων καταγωγής Κριμαίας ή Σεβαστούπολης, μετά την παράνομη προσάρτηση της Κριμαίας και της Σεβαστούπολης

(ΕΕ L 183, 24.6.2014, σ. 9)

Σελίδα 10, σημείο β) του άρθρου 3

Αντί:

«β) τα εμπορεύματα, καταγωγής Κριμαίας ή Σεβαστούπολης, τα οποία έχουν τεθεί στη διάθεση των ουκρανικών αρχών προς εξέταση, για τα οποία έχει ελεγχθεί η συμμόρφωση με τους όρους απονομής καθεστώτος προτιμησιακής καταγωγής σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 978/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 374/2014 ⁽²⁾ ή σύμφωνα με τη συμφωνία σύνδεσης ΕΕ-Ουκρανίας.

⁽²⁾ ΕΕ L 118, 22.4.2014, σ. 1.»

διάβαζε:

«β) τα εμπορεύματα, καταγωγής Κριμαίας ή Σεβαστούπολης, τα οποία έχουν τεθεί στη διάθεση των ουκρανικών αρχών προς εξέταση, για τα οποία έχει ελεγχθεί η συμμόρφωση με τους όρους απονομής καθεστώτος προτιμησιακής καταγωγής και για τα οποία έχει εκδοθεί πιστοποιητικό καταγωγής σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 978/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 374/2014 ⁽²⁾ ή σύμφωνα με τη συμφωνία σύνδεσης ΕΕ-Ουκρανίας.

⁽²⁾ ΕΕ L 118, 22.4.2014, σ. 1.»

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) No 692/2014 of 23 June 2014 concerning restrictions on the import into the Union of goods originating in Crimea or Sevastopol, in response to the illegal annexation of
Crimea and Sevastopol

(OJ L 183, 24.6.2014, p. 9)

Page 10, point (b) of Article 3

For:

"(b) goods originating in Crimea or Sevastopol which have been made available to the Ukrainian authorities for examination, for which compliance with the conditions conferring entitlement to preferential origin has been verified in accordance with Regulation (EU) No 978/2012 and Regulation (EU) No 374/2014 ⁽²⁾ or in accordance with the EU-Ukraine Association Agreement.

⁽²⁾ OJ L 118, 22.4.2014, p. 1."

Read:

Read:

"(b) goods originating in Crimea or Sevastopol which have been made available to the Ukrainian authorities for examination, for which compliance with the conditions conferring entitlement to preferential origin has been verified and for which a certificate of origin has been issued in accordance with Regulation (EU) No 978/2012 and Regulation (EU) No 374/2014 ⁽²⁾ or in accordance with the EU-Ukraine Association Agreement.

⁽²⁾ OJ L 118, 22.4.2014, p. 1."

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 692/2014 du Conseil du 23 juin 2014 concernant des restrictions sur l'importation, dans l'Union, de marchandises originaires de Crimée ou de Sébastopol, en réponse à l'annexion illégale de la Crimée et de Sébastopol

(JO L 183 du 24.6.2014, p. 9)

Page 10, article 3, point b)

Au lieu de:

"b) les marchandises originaires de Crimée ou de Sébastopol qui ont été mises à la disposition des autorités ukrainiennes pour examen, pour lesquelles le respect des conditions conférant un droit à l'origine préférentielle a été vérifié conformément aux règlements (UE) n° 978/2012 et (UE) no 374/2014⁽²⁾ ou conformément à l'accord d'association UE-Ukraine.

⁽²⁾ JO L 118 du 22.4.2014, p. 1.",

lire:

"b) les marchandises originaires de Crimée ou de Sébastopol qui ont été mises à la disposition des autorités ukrainiennes pour examen, pour lesquelles le respect des conditions conférant un droit à l'origine préférentielle a été vérifié et pour lesquelles un certificat d'origine a été délivré conformément aux règlements (UE) n° 978/2012 et (UE) n° 374/2014⁽²⁾ ou conformément à l'accord d'association UE-Ukraine.

⁽²⁾ JO L 118 du 22.4.2014, p. 1.".

ISPRAVAK

Uredbe Vijeća (EU) br. 692/2014 od 23. lipnja 2014. o ograničenjima uvoza u Uniju robe podrijetlom s Krima ili iz Sevastopolja, kao odgovor na nezakonito pripojenje Krima i Sevastopolja

(SL L 183, 24.6.2014., str. 9.)

Stranica 10., članak 3. točka (b)

Umjesto:

„(b) robu podrijetlom s Krima ili iz Sevastopolja koja je dostupna ukrajinskim tijelima za pregled, za koju je potvrđeno ispunjavanje uvjeta za dodjelu prava na povlašteno podrijetlo u skladu s Uredbom (EU) br. 978/2012 Europskog parlamenta i Vijeća i Uredbom (EU) br. 374/2014 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾ ili u skladu sa Sporazumom o pridruživanju između EU-a i Ukrajine.

⁽²⁾ SL L 118, 22.4.2014, str. 1.”

treba stajati:

„(b) robu podrijetlom s Krima ili iz Sevastopolja koja je dostupna ukrajinskim tijelima za pregled, za koju je potvrđeno ispunjavanje uvjeta za dodjelu prava na povlašteno podrijetlo i za koju je izdana potvrda o podrijetlu u skladu s Uredbom (EU) br. 978/2012 Europskog parlamenta i Vijeća i Uredbom (EU) br. 374/2014 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾ ili u skladu sa Sporazumom o pridruživanju između EU-a i Ukrajine.

⁽²⁾ SL L 118, 22.4.2014, str. 1.”

RETTIFICA

del regolamento (UE) n. 692/2014 del Consiglio del 23 giugno 2014 concernente restrizioni sulle importazioni nell'Unione di merci originarie della Crimea o Sebastopoli, in risposta all'annessione illegale della Crimea e di Sebastopoli

(GU L 183 del 24.6.2014, pag. 9)

Pagina 10, articolo 3, lettera b)

Anziché:

"b) merci originarie della Crimea o di Sebastopoli che sono state presentate all'esame delle autorità ucraine, per le quali sono state verificate le condizioni per il riconoscimento dell'origine preferenziale a norma del regolamento (UE) n. 978/2012 e del regolamento (UE) n. 374/2014 ⁽²⁾ e per le quali è stato emesso un certificato d'origine dall'autorità competente dell'Ucraina o a norma dell'accordo di associazione UE-Ucraina.

⁽²⁾ GU L 118 del 22.4.2014, pag. 1."

leggasi:

"b) merci originarie della Crimea o di Sebastopoli che sono state presentate all'esame delle autorità ucraine, per le quali sono state verificate le condizioni per il riconoscimento dell'origine preferenziale e per le quali è stato emesso un certificato d'origine a norma del regolamento (UE) n. 978/2012 e del regolamento (UE) n. 374/2014 ⁽²⁾ o a norma dell'accordo di associazione UE-Ucraina.

⁽²⁾ GU L 118 del 22.4.2014, pag. 1."

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Regulai (ES) Nr. 692/2014 (2014. gada 23. jūnijs) par ierobežojumiem attiecībā uz Krimas vai Sevastopoles izcelsmes preču importu Savienībā, reaģējot uz Krimas un Sevastopoles nelikumīgo aneksiju

(OV L 183, 24.6.2014., 9. lpp.)

10. lappuse, 3. panta b) punkts

Teksts:

"b) Krimas vai Sevastopoles izcelsmes precēm, kuras ir darītas pieejamas Ukrainas iestādēm pārbaudes veikšanai, attiecībā uz kurām ir pārbaudīta atbilstība preferenciālas izcelsmes piešķiršanas nosacījumiem saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulām (ES) Nr. 978/2012 un (ES) Nr. 374/2014 ⁽²⁾ vai saskaņā ar ES un Ukrainas Asociācijas nolīgumu.

⁽²⁾ OV L 118, 22.4.2014., 1. lpp."

jālasa:

"b) Krimas vai Sevastopoles izcelsmes precēm, kuras ir darītas pieejamas Ukrainas iestādēm pārbaudes veikšanai, attiecībā uz kurām ir pārbaudīta atbilstība preferenciālas izcelsmes piešķiršanas nosacījumiem un kurām ir izsniegts izcelsmes sertifikāts saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 978/2012 un Regulu (ES) Nr. 374/2014 ⁽²⁾ vai saskaņā ar ES un Ukrainas Asociācijas nolīgumu.

⁽²⁾ OV L 118, 22.4.2014., 1. lpp."

KLaidų IšTaisyMAS

2014 m. birželio 23 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 692/2014 dėl apribojimų, taikytinų Krymo ar Sevastopolio kilmės prekėms, atsakant į neteisėtą Krymo ir Sevastopolio prijungimą

(OL L 183, 2014 6 24, p. 9)

10 puslapis, 3 straipsnio b punktas

Yra:

„b) Krymo arba Sevastopolio kilmės prekėms, kurios buvo pateiktos Ukrainos institucijoms patikrinimui, kurių atveju pagal Reglamentą (ES) Nr. 978/2012 ir Reglamentą (ES) Nr. 374/2014 ⁽²⁾ buvo patikrintas teisė į lengvatinę kilmę suteikiančių sąlygų laikymasis arba pagal ES ir Ukrainos asociacijos susitarimą.

⁽²⁾ OL L 118, 2014 4 22, p. 1.“

turi būti:

„b) Krymo arba Sevastopolio kilmės prekėms, kurios buvo pateiktos Ukrainos institucijoms patikrinimui, kurių atveju pagal Reglamentą (ES) Nr. 978/2012 ir Reglamentą (ES) Nr. 374/2014 ⁽²⁾ arba pagal ES ir Ukrainos asociacijos susitarimą buvo patikrintas teisė į lengvatinę kilmę suteikiančių sąlygų laikymasis ir kurioms yra suteiktas kilmės pažymėjimas.

⁽²⁾ OL L 118, 2014 4 22, p. 1.“

HELYESBÍTÉS

a Krím és Szevasztopol jogellenes anektálása miatt a Krímből és Szevasztopolból származó áruknak az Unióba történő behozatalára vonatkozó korlátozások bevezetéséről szóló 2014. június 23-i 692/2014/EU tanácsi rendelethez

(HL L 183., 2014.6.24., 9. o.)

10. oldal, 3. cikk, b) pont

A következő szövegrész:

„b) a Krímből vagy Szevasztopolból származó olyan áruk, amelyeket vizsgálat céljából az ukrajnai hatóságok rendelkezésére bocsátottak, amelyekre vonatkozóan a preferenciális származásra való jogosultsági feltételeknek való megfelelést a 978/2012/EU rendeletnek és a 374/2014/EU rendeletnek⁽²⁾ megfelelően vagy az EU–Ukrajna társulási megállapodásnak megfelelően ellenőrizték.

⁽²⁾ HL L 118, 2014.4.22., 1. o.”

helyesen:

„b) a Krímből vagy Szevasztopolból származó olyan áruk, amelyeket vizsgálat céljából az ukrajnai hatóságok rendelkezésére bocsátottak, amelyekre vonatkozóan a 978/2012/EU rendeletnek és a 374/2014/EU rendeletnek⁽²⁾ megfelelően vagy az EU–Ukrajna társulási megállapodásnak megfelelően a preferenciális származásra való jogosultsági feltételeknek való megfelelést ellenőrizték és származási bizonyítványt bocsátottak ki.

⁽²⁾ HL L 118, 2014.4.22., 1. o.”

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 692/2014 tat-23 ta' Ġunju 2014 dwar restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni fl-Unjoni ta' oġġetti li joriġinaw fil-Krimea jew Sevastopol, minhabba l-annessjoni illegali tagħhom

(ĠU L 183, 24.6.2014, p. 9)

Werrej, ir-raba' entrata, u paġna 9, Titolu

Flok:

"Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 692/2014 tat-23 ta' Ġunju 2014 dwar restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni fl-Unjoni ta' oġġetti li joriġinaw fil-Krimea jew Sevastopol, minhabba l-annessjoni illegali tagħhom",

aqra:

"Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 692/2014 tat-23 ta' Ġunju 2014 dwar restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni fl-Unjoni ta' oġġetti li joriġinaw fil-Krimea jew Sevastopol, b'reazzjoni għall-annessjoni illegali tal-Krimea u Sevastopol".

Pagna 10, punt (b) tal-Artikolu 3

Flok:

"(b) oġġetti li joriġinaw mill-Krimea jew Sevastopol li jkunu saru disponibbli għall-awtoritajiet tal-Ukraina għal eżaminazzjoni, li għalihom tkun giet ivverifikata l-konformità mal-kondizzjonijiet li jagħtu l-intitolament għal oriġini preferenzjali skont ir-Regolamenti (UE) Nru 978/2012 u (UE) Nru 374/2014 ⁽²⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill jew skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni UE-Ukraina.

⁽²⁾ ĠU L 118, 22.4.2014, p. 1.",

aqra:

"(b) oġġetti li joriġinaw mill-Krimea jew Sevastopol li jkunu saru disponibbli għall-awtoritajiet tal-Ukraina għal eżaminazzjoni, li għalihom tkun giet ivverifikata l-konformità mal-kondizzjonijiet li jagħtu l-intitolament għal oriġini preferenzjali u li għalihom kien inħareġ ċertifikat tal-oriġini skont ir-Regolamenti (UE) Nru 978/2012 u (UE) Nru 374/2014 ⁽²⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill jew skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni UE-Ukraina.

⁽²⁾ ĠU L 118, 22.4.2014, p. 1.".

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) nr. 692/2014 van de Raad van 23 juni 2014 betreffende beperkingen op de invoer in de Unie van goederen van oorsprong uit de Krim of Sebastopol, als antwoord op de illegale inlijving van de Krim en Sebastopol

(PB L 183 van 24.6.2014, blz. 9)

Bladzijde 10, artikel 3, onder b)

In plaats van:

"b) goederen van oorsprong uit de Krim of Sebastopol die bij de Oekraïense instanties zijn ingediend ter inspectie, waarvan de naleving van de voorwaarden voor het verlenen van het recht op preferentiële oorsprong zijn gecontroleerd overeenkomstig Verordening (EU) nr. 978/2012 van het Europees Parlement en de Raad en Verordening (EU) nr. 374/2014 van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾ of overeenkomstig de associatieovereenkomst tussen de EU en Oekraïne.

⁽²⁾ PB L 118 van 22.4.2014, blz. 1."

lezen:

"b) goederen van oorsprong uit de Krim of Sebastopol die bij de Oekraïense instanties zijn ingediend ter inspectie, waarvan de naleving van de voorwaarden voor het verlenen van het recht op preferentiële oorsprong zijn gecontroleerd en waarvoor een certificaat van oorsprong is afgegeven overeenkomstig Verordening (EU) nr. 978/2012 van het Europees Parlement en de Raad en Verordening (EU) nr. 374/2014 van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾ of overeenkomstig de associatieovereenkomst tussen de EU en Oekraïne.

⁽²⁾ PB L 118 van 22.4.2014, blz. 1."

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) nr 692/2014 z dnia 23 czerwca 2014 r. w sprawie ograniczeń dotyczących przywozu do Unii towarów pochodzących z Krymu lub Sewastopola, w odpowiedzi na bezprawne przyłączenie Krymu i Sewastopola

(Dz.U. L 183 z 24.6.2014, s. 9)

Strona 10, art. 3 lit. b)

zamiast:

„b) towarów pochodzących z Krymu lub Sewastopola, które udostępniono organom Ukrainy do zbadania, w odniesieniu do których sprawdzono zgodność z warunkami umożliwiającymi przyznanie preferencyjnego pochodzenia, zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 978/2012 i rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 374/2014 ⁽²⁾ lub zgodnie z układem o stowarzyszeniu UE-Ukraina.

⁽²⁾ Dz.U. L 118 z 22.4.2014, s. 1.”

powinno być:

„b) towarów pochodzących z Krymu lub Sewastopola, które udostępniono organom Ukrainy do zbadania, w odniesieniu do których sprawdzono zgodność z warunkami umożliwiającymi przyznanie preferencyjnego pochodzenia i dla których zostało wydane świadectwo pochodzenia, zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 978/2012 i rozporządzeniem (UE) nr 374/2014 ⁽²⁾ lub zgodnie z układem o stowarzyszeniu UE-Ukraina.

⁽²⁾ Dz.U. L 118 z 22.4.2014, s. 1.”

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento (UE) n.º 692/2014 de 23 de junho de 2014 que impõe medidas restritivas à importação na União de mercadorias originárias da Crimeia e de Sebastopol, em resposta à anexação ilegal da Crimeia e de Sebastopol

(JO L 183 de 24.6.2014, p. 9)

Página 10, alínea b) do artigo 3.º

Onde se lê:

"b) Às mercadorias originárias da Crimeia ou de Sebastopol que foram colocadas à disposição das autoridades ucranianas para exame, cujas condições para a concessão de origem preferencial foram verificadas nos termos do Regulamento (UE) n.º 978/2012 e do Regulamento (UE) n.º 374/2014⁽²⁾ e para as quais a autoridade competente da Ucrânia emitiu um certificado de origem em conformidade com o Acordo de Associação UE-Ucrânia.

⁽²⁾ JO L 118 de 22.4.2014, p. 1."

leia-se:

"b) Às mercadorias originárias da Crimeia ou de Sebastopol que foram colocadas à disposição das autoridades ucranianas para exame, cujas condições para a concessão de origem preferencial foram verificadas e para as quais foi emitido um certificado de origem nos termos do Regulamento (UE) n.º 978/2012 e do Regulamento (UE) n.º 374/2014⁽²⁾ ou do Acordo de Associação UE-Ucrânia.

⁽²⁾ JO L 118 de 22.4.2014, p. 1".

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) nr. 692/2014 al Consiliului din 23 iunie 2014 referitor la restricții privind importul în Uniune de mărfuri originare din Crimeea sau Sevastopol, ca răspuns la anexarea ilegală a Crimeii și Sevastopolului

(JO L 183, 24.6.2014, p. 9)

Pagina 10, articolul 3 litera (b)

în loc de:

„(b) mărfurile originare din Crimeea sau din Sevastopol care au fost puse la dispoziția autorităților ucrainene pentru examinare, pentru care conformitatea cu condițiile care conferă dreptul la origine preferențială a fost verificată în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 978/2012 al Parlamentului European și al Consiliului și Regulamentul (UE) nr. 374/2014 al Parlamentului European și al Consiliului⁽²⁾ sau în conformitate cu acordul de asociere UE-Ucraina.

⁽²⁾ JO L 118, 22.4.2014, p. 1.”

se citește:

„(b) mărfurile originare din Crimeea sau din Sevastopol care au fost puse la dispoziția autorităților ucrainene pentru examinare, pentru care conformitatea cu condițiile care conferă dreptul la origine preferențială a fost verificată și pentru care un certificat de origine a fost emis în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 978/2012 al Parlamentului European și al Consiliului și cu Regulamentul (UE) nr. 374/2014 al Parlamentului European și al Consiliului⁽²⁾ sau în conformitate cu acordul de asociere UE-Ucraina.

⁽²⁾ JO L 118, 22.4.2014, p. 1.”

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (EÚ) č. 692/2014 z 23. júna 2014 o obmedzeniach týkajúcich sa tovaru s pôvodom na Kryme alebo v Sevastopole, ktoré sú reakciou na nezákonné pripojenie Krymu a Sevastopola

(Ú. v. EÚ L 183, 24.6.2014, s. 9)

Strana 10, článok 3 písm. b)

Namiesto:

- „b) tovar s pôvodom na Kryme alebo v Sevastopole, ktorý bol sprístupnený ukrajinským orgánom na preskúmanie, v prípade ktorého boli skontrolované podmienky, z ktorých vyplýva preferenčný pôvod v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 978/2012 a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 374/2014 (2) alebo v súlade s dohodou o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 118, 22.4.2014, s. 1.“

má byť:

- „b) tovar s pôvodom na Kryme alebo v Sevastopole, ktorý bol sprístupnený ukrajinským orgánom na preskúmanie, v prípade ktorého boli skontrolované podmienky, z ktorých vyplýva preferenčný pôvod, a pre ktorý bolo vydané osvedčenie o pôvode v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 978/2012 a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 374/2014 (2) alebo v súlade s dohodou o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 118, 22.4.2014, s. 1.“

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) št. 692/2014 z dne 23. junija 2014 o omejitvah uvoza blaga s poreklom s Krima ali iz Sevastopola v Unijo, kot odgovor na nezakonito priključitev Krima in Sevastopola

(UL L 183, 24.6.2014, str. 9)

Stran 10, točka (b) člena 3

Besedilo:

"(b) blago s poreklom s Krima ali iz Sevastopola, ki je bilo ukrajinskim organom dano na razpolago za pregled, v zvezi s katerim je bila preverjena skladnost s pogoji za podelitev preferencialnega porekla v skladu z Uredbo (EU) št. 978/2012 Evropskega parlamenta in Sveta in Uredbo (EU) št. 374/2014 Evropskega parlamenta in Sveta (2) ali v skladu s Pridružitvenim sporazumom med EU in Ukrajino."

⁽²⁾ UL L 118, 22.4.2014, str. 1."

se glasi:

"(b) blago s poreklom s Krima ali iz Sevastopola, ki je bilo ukrajinskim organom dano na razpolago za pregled, v zvezi s katerim je bila preverjena skladnost s pogoji za podelitev preferencialnega porekla in za katero je bilo izdano potrdilo o poreklu v skladu z Uredbo (EU) št. 978/2012 in Uredbo (EU) št. 374/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ ali v skladu s Pridružitvenim sporazumom med EU in Ukrajino.

⁽²⁾ UL L 118, 22.4.2014, str. 1."

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EU) N:o 692/2014, annettu 23 päivänä kesäkuuta 2014, Krimiltä tai Sevastopolista peräisin olevien tavaroiden tuonnille unioniin asetettavista rajoituksista Krimin ja Sevastopolin laittoman liittämisen johdosta

(EUVL L 183, 24.6.2014, s. 9)

Sivu 10, 3 artiklan b alakohta

Oikaistaan

"b) Krimiltä tai Sevastopolista peräisin olevat tavarat, jotka on asetettu Ukrainan viranomaisten tutkittavaksi ja joiden osalta etuuskohtelualkuperän myöntämistä koskevien edellytysten täytyminen on tarkastettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 978/2012 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 374/2014⁽²⁾ mukaisesti tai EU:n ja Ukrainan välisen assosiaatiosopimuksen mukaisesti.

⁽²⁾ EUVL L 118, 22.4.2014, s. 1."

seuraavasti:

"b) Krimiltä tai Sevastopolista peräisin olevat tavarat, jotka on asetettu Ukrainan viranomaisten tutkittavaksi ja joiden osalta etuuskohtelualkuperän myöntämistä koskevien edellytysten täytyminen on tarkastettu ja joista on annettu alkuperätodistus asetuksen (EU) N:o 978/2012 ja asetuksen (EU) N:o 374/2014⁽²⁾ mukaisesti tai EU:n ja Ukrainan assosiaatiosopimuksen mukaisesti.

⁽²⁾ EUVL L 118, 22.4.2014, s. 1."

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) nr 692/2014 av den 23 juni 2014 om restriktioner för import till unionen av varor med ursprung i Krim eller Sevastopol med anledning av den olagliga annekteringen av Krim och Sevastopol

(EUT L 183, 24.6.2014, s. 9)

Sidan 10, artikel 3 b

I stället för:

"b) varor med ursprung i Krim eller Sevastopol som tillhandahållits Ukrainas myndigheter för granskning, för vilka överensstämmelse med villkoren för att beviljas förmånsberättigande ursprung har kontrollerats i enlighet med förordning (EU) nr 978/2012 och förordning (EU) nr 374/2014(2) eller i enlighet med associeringsavtalet mellan EU och Ukraina.

(2) EUT L 118, 22.4.2014, s. 1."

ska det stå:

"b) varor med ursprung i Krim eller Sevastopol som tillhandahållits Ukrainas myndigheter för granskning, för vilka överensstämmelse med villkoren för att beviljas förmånsberättigande ursprung har kontrollerats och för vilka ursprungsintyg har utfärdats i enlighet med förordning (EU) nr 978/2012 och förordning (EU) nr 374/2014(2) eller i enlighet med associeringsavtalet mellan EU och Ukraina.

(2) EUT L 118, 22.4.2014, s. 1."
